

Empfehlung 1

Glückskind mit Vater, von Christoph Hein (2016)

ISBN 9783518425176

Zusammenfassung aus dem Buch:

Was verdankt ein von der Mutter "Glückskind" genannter Sohn dem Vater? Der ist in Heins Roman eine unausweichliche Antriebskraft. Jedoch in einem alles andere als positiven Sinn: Der Sohn, in der entstehenden DDR lebend, muss seit seiner Geburt im Jahr 1945 vor dem kriegsverbrecherischen toten Vater sein ganzes Dasein im Fluchtmodus zubringen: psychisch, physisch, beruflich, geografisch, in Liebesdingen. Es gibt zahlreiche Versuche, aus dem Schatten des Vaters herauszutreten: Er nimmt einen anderen Namen an, will in Marseille Fremdenlegionär werden, reist kurz nach dem Mauerbau wieder in die DDR ein, ... Am Ende erkennt er: Eine Emanzipation von der allgemeinen und der persönlichen Geschichte ist zum Scheitern verurteilt. Durch solche Verkettung von Vergangenheit und Gegenwart wird aus dem Glückskind ein Unheilskind. Gerade dadurch verkörpert er wie in einem Brennspiegel bis ins kleinste Detail die unterschiedlichsten Gegebenheiten Deutschlands in den politischen, gesellschaftlichen und privaten Bereichen.

Was Karla gefallen hat:

Christoph Hein, ein in unserer Gegend, nämlich in Bad Dübener, geborener bekannter deutscher Schriftsteller erzählt in seiner Geschichte über die jüngste Vergangenheit in Ost- und Westdeutschland. Er beschreibt dabei eine Epoche, die beispielhaft die deutschen Zustände in mehr als 60 Jahren, vom Ende des 2. Weltkrieges über den Mauerbau und -fall bis zur Wende und zur deutschen Einheit hinaus aufzeigt. In der Geschichte geht es um Konstantin, der in der DDR als Sohn eines hingerichteten SS-Mannes aufwächst. Er erfährt im Laufe seines Lebens Zurücksetzungen, Benachteiligungen, auch Unrecht. Aber er trotz seinem Schicksal und versucht das Beste daraus zu machen. Christoph Hein erzählt seine Geschichte unaufgeregt und trotzdem mit Humor und Sarkasmus, ganz ohne Höhepunkte oder Krisen. Trotzdem versteht er es, uns den Unglücksraben Konstantin menschlich sehr nahe zu bringen. Denn eigentlich tut Konstantin alles, um die Last der Schuld, die sein Vater auf die Familie geladen hat, zu schmälern. Mir gefällt die Erzählweise Heins sehr. Ich befand mich beim Lesen auf einer Zeitreise.

Résumé : Que doit à son père un fils surnommé "l'enfant chanceux" par sa mère ? Le père est une force motrice incontournable dans ce roman mais dans un sens tout sauf positif : le fils, qui vit dans la RDA naissante, doit, depuis sa naissance en 1945, fuir son père mort et criminel de guerre et passer toute son existence en mode fuite : psychologiquement, physiquement, professionnellement, géographiquement, en amour. Les tentatives de sortir de l'ombre du père sont nombreuses... A la fin, il se rend compte que vouloir s'émanciper de la grande Histoire et de son histoire personnelle est voué à l'échec. Un tel enchaînement du passé et du présent transforme l'enfant chanceux en enfant malchanceux. C'est justement grâce à cela qu'il incarne, comme dans un miroir focal, les réalités les plus diverses de l'Allemagne dans les domaines politique, social et privé.

Ce qui a plu a Karla : Christoph Hein, un écrivain allemand bien connu né dans notre région à Bad Dübener, raconte dans cette histoire le passé récent de l'Allemagne de l'Est et de l'Ouest. Il décrit une époque qui illustre de manière exemplaire la situation allemande pendant plus de 60 ans, de la fin de la Seconde Guerre mondiale à la réunification. Konstantin, qui grandit en RDA en tant que fils d'un SS exécuté, fait tout au long de sa vie l'expérience du rejet et de l'injustice. Mais il brave son destin et essaie d'en tirer le meilleur parti. L'auteur raconte son histoire sans hâte, mêlant humour et sarcasmes, sans moment fort ni crise. Il parvient néanmoins à nous rendre ce malheureux Konstantin très proche sur le plan humain. Car en fait, Konstantin fait tout pour alléger le poids de la culpabilité que son père a fait peser sur la famille. J'aime beaucoup la manière de raconter de Hein. En lisant, j'ai fait un voyage dans le temps.

Empfehlung 2

Là où les chiens aboient par la queue, d'Esther-Sarah Bulle (2019)

ISBN 979-1034901753

Nicht übersetzt

Résumé :

Dans la famille Ezechiel, c'est Antoine qui mène le jeu. Avec son "nom de savane", choisi pour embrouiller les mauvais esprits, ses croyances baroques et son sens de l'indépendance, elle est la plus indomptable de la fratrie. Ni Lucinde ni Petit-Frère ne sont jamais parvenus à lui tenir tête. Mais sa mémoire est comme une mine d'or. En jaillissent mille souvenirs-pépites que la nièce, une jeune femme née en banlieue parisienne et tiraillée par son identité métisse, recueille avidement. Au fil des conversations, Antoine fait revivre pour elle l'histoire familiale qui épouse celle de la Guadeloupe depuis la fin des années 40 : l'enfance au fin fond de la campagne, les splendeurs et les taudis de Pointe-à-Pitre, le commerce en mer des Caraïbes, l'inéluctable exil vers la métropole... Intensément romanesque, porté par une langue vive où affleure une pointe de créole, « Là où les chiens aboient par la queue » embrasse le destin de toute une génération d'Antillais pris entre deux mondes.

Ce qui a plus à Béatrice :

Tout ! Découvrir une nouvelle autrice dans une de mes maisons d'éditions favorites (Liana Lévi) et adorer son premier livre (coup de foudre), être subjuguée par son style et sa langue (émotions !), plonger dans un monde, une histoire et des problématiques en partie similaire aux miennes et à celles de la Réunion (émotions !), mieux pouvoir appréhender l'histoire et le monde français guadeloupéen grâce à ce roman qui nous happe, nous chahute, nous donne envie d'en savoir plus notamment sur les Antilles françaises, avant et après le temps du roman (émotions...). La Guadeloupe est d'ailleurs un sujet d'actualité en cette fin d'année 2021, la Collectivité territoriale de la Nouvelle-Calédonie aussi - 3^{ème} et dernier referendum sur la question de son indépendance possible, ce 12 décembre. Être Français.e et Européen.ne d'outre-mer, malgré les interrogations personnelles et d'autrui, est une richesse, une force et une chance dont il est bon d'avoir conscience.

https://www.francetvinfo.fr/politique/referendum-en-nouvelle-caledonie/referendum-en-nouvelle-caledonie-l-article-a-lire-pour-comprendre-le-troisieme-et-dernier-scrutin-sur-l-independance_4854273.html

Zusammenfassung : In der Familie Ezechiel führt Antoine das Spiel an. Mit ihrem "Savannennamen", der gewählt wurde, um böse Geister zu verwirren, ihrem barocken Glauben und ihrem Sinn (Drang...) für Unabhängigkeit ist sie die Unbeugsamste der Geschwister. Weder Lucinda noch der kleine Bruder waren jemals in der Lage, sich gegen sie zu behaupten. Aber Antoinettes Gedächtnis ist wie eine Goldmine, aus der tausend kostbare Erinnerungen sprudeln. Die werden von einer jungen Nichte eifrig gesammelt, die in einem Pariser Vorort geboren wurde und sich von ihrer Mischlingsidentität zerrissen fühlt. Im Laufe der Gespräche lässt Antoine für sie die Familiengeschichte lebendig werden, die seit Ende der 1940er Jahre auf Guadeloupe zu Hause ist: die Kindheit auf dem Land, die Pracht und die Slums von Pointe-à-Pitre, der Handel in der Karibik, das unvermeidliche Exil in die Metropole... Intensiv romanhaft, von einer lebendigen Sprache mit einem Hauch von Kreolisch getragen umarmt «Là où les chiens aboient par la queue » das Schicksal einer ganzen Generation von Karibik-Bewohnern, die zwischen zwei Welten gefangen sind.

Was Béatrice gefallen hat: Alles! Eine neue Autorin in einem meiner Lieblingsverlage (Liana Lévi) entdecken, ihr erstes Buch lieben (Liebe auf den ersten Blick), von ihrem Stil und ihrer Sprache überwältigt werden (Emotionen!), in eine Welt, eine Geschichte und Probleme eintauchen, die teilweise den meinen und denen von La Réunion ähneln (Emotionen!), die Geschichte und die französische Welt der Insel Guadeloupe dank dieses Romans besser verstehen können, der uns gefangen nimmt, uns aufrüttelt und uns Lust darauf macht, mehr über die französischen Antillen zu erfahren, sowohl vor als auch nach der Erzählungszeit des Romans (Emotionen...). Die Guadeloupe ist übrigens ein aktuelles Thema ebenso wie die Gebietskörperschaft von Neukaledonien - 3. und letztes Referendum über die Frage ihrer möglichen Unabhängigkeit am 12. Dezember. Übersee-Franzosa*in und -Europäer*in sein ist trotz aller persönlichen und fremden Bedenken ein Reichtum, eine Stärke und eine Chance, derer man sich bewusst sein muss.